

スペイン語初級作文（解答と解説）

第5課

1) 私はこの店で子供のおもちゃを探してみよう。

Buscaré un juguete para el niño en esta tienda.

* juguete de / para (el) niño

* 「子供」: hijo は「自分の子供, 息子・娘」. niño は「(年端もいかない)子供」, chico は「少年」から「若者」, muchacho もほぼ同じだが, 親しみを込めてさらに 20, 30歳台の人にも使う. それぞれ女性形がある.

* un juguete para mi niño も○

2) ホセはスペインから私に手紙を書いてくれるだろうか？

¿Me escribirá José desde España?

* de / desde España

* ¿Joseé me escribirá desde España? も○ (この場合 José が話題になる)

3) 私たちは来月海のそばの家を買うつもりです。

El próximo mes, compraremos una casa cerca del mar.

* 訂正: compraré→compraremos

* una casa cerca del mar は名詞句として可能か? Una casa cerca del mar es carísima.

4) 彼の息子さんは来年小学校に入学します。

Su hijo entrará en la escuela primaria el próximo año.

5) 今度の日曜日には, みんなで公園を散歩しましょう。

Pasaremos por el parque juntos el próximo domingo.

* 様態(juntos), 場所(por el parque), 時(el próximo domingo)の語順はかなり自由である。

* este domingo も○

6) 僕はどこに車を駐車したんだろう？

¿Dónde habré aparcado mi coche?

* el coche も○

* ¿Dónde he aparcado mi coche? も○

* ¿Dónde aparqué mi coche? も○

*なぜ過去のことなのに未来完了なのですか？→未来完了は、未来に完了することを推量するだけでなく、現在に完了していることを推量するときにも使います。

7) 私たちは夏休み前にこの教科書の半分を終えていることでしょう。

Habremos terminado la mitad de este texto antes de las vacaciones de verano.

8) 息子たちはもう家に着いているだろうか？

¿Nuestros hijos ya habrán llegado a casa?

* ¿Mis hijos...も○

*主語を文末においても○

9) その子は信号を見ないで道路を渡ろうとした。

El niño trató de cruzar la calle sin ver el semáforo.

*... no viendo el semáforo.として、cruzar を修飾できる。

* estaba cruzando は×(「渡っていた」)

* iba a cruzar は○。

10) 私は友人たちといっしょにバルでコーヒーの飲むが好きです。

Me gusta tomar café en un bar con los amigos.

* con mis amigos は○△, 自明の場合は所有形より定冠詞が普通。

* con los amigos と en un bar の語順はどちらを先にしても○。

* con unos amigos míos も○

11) 私はスペイン語の授業を受けた後は、必ずその復習をします。

Después de recibir la clase de español, la repaso sin falta.

* clase española は×, しかし gramática española は○. 何故か？

12) 今年の冬、僕はスキーを習うつもりだ。

Este invierno, aprenderé a esquiar.

13) 兄は今ギターを弾いている。

Ahora mi hermano está tocando la guitarra.

* Mi hermano ahora está ...という語順より, Ahora mi hermano の方がよい。主語と動詞の繋がりが自然になる。

14) 私が映画館から出たとき、雨が降っていた。

Cuando salí del cine, estaba lloviendo.

* salir del cine, しかし salir de casa(無冠詞). これは de casa が副詞類だから. cf. juguete para niños の para niños は形容詞類.

15) 走っていけば, 君は4時の電車に乗れるだろう.
Corriendo, cogerás el tren de las cuatro.

- * Si corres...も○.
- * podrás coger も○
- * ラテンアメリカでは coger ではなく agarrar
- * 現在分詞構文は「条件」の意味になる.

16) 金の指輪のほうが, 銀の指輪より高価だ.
El anillo de oro es más caro que el de plata.

- * 訂正: aro→oro
- * más caro que de plata は×. 完全な名詞句を比較する.
- * Un anillo... que uno de plata も○

17) 私たちの家は両親の家より駅から遠くにある.
Nuestra casa está más lejos de la estación que la de los padres.

- * mis padres も○.

18) この小説は, 君が思っているよりもおもしろい.
Esta novela es más interesante de lo que crees.

* ... interesante que lo que crees. は×. lo que 構文と比較するときは de を用いる. 比較するものが同等の物ではなく, (比較の)「尺度」となっている場合は de.

19) スペイン語を読むことと話すこととどちらが難しいですか?
¿Cuál es más difícil leer el español o hablarlo?

- * Entre leer español y hablarlo, ¿cuál es más difícil?も○.
- * 「スペイン語を話す」はふつうは hablar español というように冠詞をつけない. 1つの動詞句のようにして扱う.

20) スペイン語の文法でいちばん複雑な部分は何ですか? 一動詞の活用だと思います.

¿Cuál es la parte más difícil de la gramática española? -- Creo que es la conjugación de los verbos.

- * ¿Cuál parte es más difícil ...は△. ¿Qué parte es más difícil ...は○.
- * ¿Cuál es la más complicada parte...は△. 名詞の前に形容詞が重すぎる.